

## Toré, Som Sagrado



**Igor Rocha Matias**



**RESIDENCIA  
ARTÍSTICA  
DE FOTOGRAFÍA**

Catálogo de la exposición fotográfica  
**Toré, Som Sagrado**, de Igor Rocha  
Matias, elaborado a partir de la  
Residencia Artística de Fotografía  
2022, organizada por el Centro de  
Estudios Brasileños de la Universidad de  
Salamanca (España).



**Residencia Artística de Fotografía**  
**ISSN: 2531-0577**  
**2022/2**  
**Toré, Som Sagrado**

El catálogo se encuentra bajo una  
licencia de Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial-  
CompartirIgual 4.0 Internacional.

Esta obra ha sido elaborada con  
motivo de la exposición **Toré, Som  
Sagrado**, inaugurada el 31 de mayo  
de 2022, en el Centro de Estudios  
Brasileños de la Universidad de  
Salamanca (España).

**Coordinación de la colección**

Elisa Tavares Duarte  
Esther Gambi Giménez

**Edición**

Elisa Tavares Duarte

**Textos en español (traducción)**

Esther Gambi Giménez

**Diseño y composición**

Elisa Tavares Duarte

**Fotografía de cubierta**

Igor Rocha Matias

**Leyenda de las fotografías**

Toré, Som Sagrado

© Igor Rocha Matias, por las  
fotografías.

Salamanca, 31 de mayo de 2022.

**Centro de Estudios Brasileños**

Palacio de Maldonado,  
Plaza de San Benito, 1  
37002, Salamanca.  
Web: [www.cebusal.es](http://www.cebusal.es)  
Tel.: +34 923 294 825  
Email: [portalceb@usal.es](mailto:portalceb@usal.es)

**Organización:**



**Colaboración:**



En 2014, el Centro de Estudios Brasileños puso en  
marcha la primera convocatoria de su programa  
«Residencia Artística de Fotografía», para la  
selección de proyectos expositivos relacionados  
con la cultura brasileña.

Desde entonces, numerosas exposiciones han  
retratado la exuberante naturaleza brasileña, sus  
ciudades más conocidas (y menos conocidas  
también), fiestas de todos los tipos: religiosas,  
carnavales, tradicionales, etc. Asimismo,  
las exposiciones nos muestran la cara más  
reivindicativa de la población brasileña y otras  
realidades diversas, como el trabajo ambulante,  
la ocupación de edificios en defensa del derecho  
fundamental a la vivienda y la arquitectura  
colonial. Finalmente, sus personajes, ilustres  
desconocidos, hombres y mujeres, de las  
ciudades, del campo, del *sertão*, de comunidades  
tradicionales, que hacen que Brasil sea un desafío  
sociológico para cualquier tipo de interpretación  
generalizante.

A lo largo de estos años, han pasado por la sala de  
exposición del CEB (también por otros espacios  
de la USAL) fotógrafos y fotógrafas profesionales,  
cuyo trabajo ya goza de reconocimiento y  
prestigio; sin embargo, y nos es muy grato,  
nuestras puertas están igualmente abiertas a  
jóvenes profesionales, que asumen la oportunidad  
con extrema dedicación.

En cada exposición, buscamos la calidad estética,  
una mirada única que sea a la vez crítica e  
innovadora en relación con la realidad brasileña,  
pero partiendo siempre del respeto a la dignidad  
humana, diversidad social y de género.



## Presentación

Durante muchos años, la fotografía documental y el fotoperiodismo brasileños han retratado la cultura indígena nacional de manera exótica y salvaje, reforzando estereotipos y preconceptos que se mantienen hasta día de hoy. El proyecto *Toré, Som Sagrado* se llevó a cabo para contrarrestar ese abordaje colonialista, resaltando los elementos subjetivos de la cultura indígena Kariri-Xocó, localizada en la ciudad de Porto Real do Colégio (en el estado de Alagoas, Brasil), más específicamente del toré, parte importante del ritual del Ouricuri<sup>1</sup>.

Compuesto por un conjunto de danzas y cantos, que se realizan como práctica religiosa y secreta, accesible solamente para los pueblos tradicionales, el toré es, al igual que el ritual del Ouricuri, un importante mecanismo de resistencia cultural e identitaria para el pueblo Kariri-Xocó. El ritual del Ouricuri es tan importante para la etnia que solo se considera indígena al que conoce su secreto que, a su vez, es transmitido oralmente durante la primera infancia.

Este proyecto fotográfico, en primer lugar, se llevó a cabo respetando las reglas del ritual Ouricuri y el carácter confidencial de sus prácticas, que no pueden revelarse a los no indígenas. Así, la construcción narrativa de las imágenes está basada en la información general transmitida por Nhenety, nativo Kariri-Xocó, además de en los estudios desarrollados por la antropóloga Vera Lúcia Calheiros Matta sobre el ritual. La elección del toré como protagonista

## Apresentação

*Durante muitos anos, a fotografia documental e o fotojornalismo brasileiros retrataram a cultura indígena nacional de maneira exótica e selvagem, reforçando estereótipos e preconceitos que permanecem até hoje. Para contrapor essa abordagem colonialista foi produzido o projeto fotodocumental *Toré, Som Sagrado*, que resalta os elementos subjetivos da cultura indígena Kariri-Xocó, localizada na cidade de Porto Real do Colégio (Alagoas, Brasil), mais especificamente o toré ritualístico, parte importante do ritual do Ouricuri<sup>1</sup>.*

*Composto por um conjunto de danças e cantos, que são realizados como prática religiosa e secreta, acessível somente aos povos tradicionais, o toré é, assim como o ritual do Ouricuri, um importante mecanismo de resistência cultural e identitária para o povo Kariri-Xocó.*

de las fotografías, permite una aproximación al ritual sin penetrar en él, ya que el toré es parcialmente accesible para quien no pertenece a la etnia.

Existen dos tipos de torés. El primero de ellos es el *toré de roupa* (literalmente “toré de ropa”, en español), utilizado en las fiestas como una forma de entretenimiento; el segundo, es el toré ritualizado o de *búzio* (especie de trompeta), que forma parte del ritual del Ouricuri, y que sirve para invocar su secreto. Como no se puede acceder al *toré de búzio*, las fotografías corresponden al toré de roupa. No obstante, gran parte de los cantos, bailes y objetos utilizados en el *toré de roupa* son los mismos que se emplean en el *toré de búzio*.

Tras presentar el proyecto a Nhenety, fui invitado a realizar las fotografías en la ciudad de Pacatuba (Sergipe, Brasil). Recién recuperadas, las tierras sergipanas pertenecían a la etnia Fulkaxó, localizada actualmente también en la ciudad de Porto Real do Colégio, en Alagoas, como resultado del proceso de aldeamiento realizado en la región durante el periodo colonial. Vale destacar la colaboración de la indígena Yetçamym que, junto a Nhenety, consiguió organizar la presentación del toré para este ensayo fotográfico.

Ya en la ciudad de Pacatuba, fueron necesarios dos días para desarrollar el trabajo. El primer día, expliqué el proyecto y las fotografías a algunos de los indígenas que participarían en la ejecución del toré. Después, preparamos el lugar. Las fotos tomadas ese día se centraron en el ambiente y en los objetos, como el cocar, adorno de plumas y otros

*O ritual do Ouricuri é tão importante para a etnia, que só é considerado indígena quem tem conhecimento sobre o seu segredo que, por sua vez, é transmitido oralmente durante a primeira infância.*

*Este projeto fotográfico, em primeiro lugar, foi produzido respeitando as regras do ritual do Ouricuri e o sigilo das práticas, que não podem ser revelados ao não indígena. Assim, a construção narrativa das imagens foi baseada em informações gerais transmitidas por Nhenety, nativo Kariri-Xocó, além dos estudos desenvolvidos pela antropóloga Vera Lúcia Calheiros Matta sobre o ritual. Para se aproximar do ritual sem adentrá-lo, o toré ritualístico foi escolhido para ser representado nas fotografias, porque pode ser parcialmente acessado por quem não pertence à etnia.*

*Existem dois tipos de torés. O primeiro deles é o toré de roupa, usado em festas como uma espécie de folguedo; o segundo, é o toré ritualizado, de búzio (espécie de trombeta), que faz parte o ritual do Ouricuri, e que serve para invocar o seu segredo. Como não se pode ter acesso ao toré de búzio, as fotografias foram realizadas com o toré de roupa. Não obstante, grande parte dos cantos, danças e objetos utilizados no toré de roupa são os mesmos usados no toré de búzio.*

*Ao apresentar a proposta do projeto a Nhenety, fui convidado a fotografar na cidade de Pacatuba (Sergipe, Brasil). Recém recuperadas, as terras sergipanas faziam parte da etnia Fulkaxó, localizada atualmente também na cidade de Porto Real do Colégio, em Alagoas, decorrente do processo de aldeamento durante a*

materiales, usado en la cabeza por muchas tribus indígenas y la maraca.

Por tratarse de una danza, elegí como forma de retratar los movimientos y la intensidad del toré la técnica de la fotografía de larga exposición. Asociando los movimientos de la danza a los realizados por la propia cámara a la hora de disparar, conseguí representar de manera satisfactoria los elementos subjetivos del toré. La decisión de no centrarse mucho en los rostros se debe a que los retratos, durante mucho tiempo, reforzaron esa idea del indígena exótico que quería combatir. Además, esta técnica fotográfica daba como resultado estético la atmósfera de misterio propuesta en la narrativa del proyecto.

Durante el trabajo fotográfico fue necesario solucionar muchos problemas de iluminación. El objetivo era trabajar con la larga exposición, y como era un día soleado, recurrí al diafragma más estrecho posible. Sin embargo, había momentos en los que el sol bajaba y las sombras de los árboles oscurecían mucho el ambiente. Otro aspecto fundamental para la producción fotográfica fueron los cantos y su ritmo. Percibí que la mayor parte de los torés se marcaba con los pies, en un tiempo terciario. Al notar ese detalle, gran parte de las imágenes se hicieron obedeciendo a ese ritmo para que, así, fuese “escuchado” de alguna forma en las fotografías. Además de la larga exposición, se utilizaron también algunos prismas para crear una atmósfera de trance.

Todas las fotografías tienen la intención de provocar incomodidad y, al mismo tiempo, ejercer cierto magnetismo en el lector/observador,

*colonização na região. Vale ressaltar também a colaboração da indígena Yetçamym que, junto a Nhenety, conseguiu organizar a apresentação do toré para a produção fotográfica.*

*Já na cidade de Pacatuba (Sergipe, Brasil), foram necessários dois dias para a produção do trabalho. No primeiro dia, pude explicar o projeto e a produção das fotografias a alguns indígenas que participariam da apresentação do toré. Depois, preparamos o local. As fotos produzidas nesse dia focaram no ambiente e nos objetos, como o cocar e a maraca.*

*Por se tratar de uma dança, escolhi como forma de retratar os movimentos e a intensidade do toré a técnica fotográfica de longa exposição. Aliando os movimentos da dança aos realizados na própria câmera fotográfica, na hora do click, foi possível chegar a resultados satisfatórios na representação dos elementos subjetivos do toré. A decisão de não focar muito nos rostos se deve a que os retratos, durante muito tempo, reforçaram essa ideia de exotização do indígena. Além disso, essa técnica fotográfica dava como resultado estético uma atmosfera de mistério, proposta na narrativa do projeto.*

*Durante a produção fotográfica houve uma grande dificuldade em relação à luz. O objetivo era trabalhar com a longa exposição,*

centrándose en los elementos subjetivos del toré ritualístico. Además de extrañeza, las imágenes “escoden” aquello que no puede ser visto por los no indígenas, o sea, el secreto del Ouricuri, respetando, así, un espacio y una práctica que solo pueden conocerse en toda su plenitud por los Kariri-Xocó.

Las primeras imágenes de larga exposición reflejan un ritmo más lento, con “borrones” menos intensos. A partir del momento en el que los instrumentos empiezan a sonar y comienza el canto, los movimientos ganan intensidad y los “borrones” también son más intensos. Cuando empieza la danza propiamente dicha, tanto las fotos como la diagramación buscan seguir su ritmo. Al tratarse de un baile en círculo, las fotos se planean obedeciendo el orden occidental de lectura, que va de izquierda a derecha, para causar la sensación de estar girando.

A medida que transcurren las imágenes, las formas son cada vez más abstractas, el ritmo se va intensificando y aumenta la confusión. En esa parte, las fotos oscilan entre planos abiertos, medios y detalles. Los colores asociados a los movimientos asumen el carácter ritual del toré, garantizando el ritmo y la intensidad de la danza. Ya cerca del final, los cuerpos se vuelven uno solo y se mezclan con la naturaleza a través de colores y

*e como era um dia ensolarado foi necessário usar o diafragma o mais fechado possível. Porém, havia momentos em que o sol baixava e as sombras das árvores escureciam muito o ambiente. Outro quesito fundamental para a produção fotográfica foram os cantos e seu ritmo. Percebi que a maior parte dos torés eram marcados com os pés, em um tempo terciário. Ao notar esse detalhe, grande parte das imagens foram feitas obedecendo esse ritmo para que, assim, fossem de alguma forma “ouvidos” na fotografia. Além da longa exposição, foram utilizados também alguns prismas para proporcionar uma atmosfera de transe.*

*Todas as fotografias têm a intenção de causar desconforto e, ao mesmo tempo, exercer certo magnetismo no leitor/observador, focando nos elementos subjetivos do toré ritualístico. Além do estranhamento, as imagens “escondem” aquilo que não pode ser visto pelos não-indígenas, ou seja, o segredo do Ouricuri, respeitando, assim, um espaço e uma prática que só podem ser conhecidos em sua plenitude pelos Kariri-Xocó.*

*As primeiras imagens em longa exposição começam em um ritmo mais lento, com “borrões” menos intensos. A partir do momento em que os instrumentos começam a ser acionados e o canto começa, os movimentos ganham mais intensidade e os “borrões” ficam mais intensos. Quando a dança realmente começa, tanto as fotos como a diagramação buscam seguir o seu ritmo. Por ser uma dança praticada em círculos, as fotos foram pensadas obedecendo a ordem ocidental de leitura, que segue da esquerda à direita para causar a*

formas abstractas, terminando con dos figuras indígenas que no pueden identificarse.

El canto conectado a la danza, armonizado en el espíritu colectivo, practicado en la energía nativa, derrama sudor en el suelo; los movimientos de los brazos traen la lluvia refrescante del invierno. El instrumento musical de la maraca resuena siguiendo los latidos del corazón, respetando y acompañando el ritmo de la vida. Quien lleva una maraca en la mano, lleva el Planeta Tierra en miniatura. Girar este instrumento en la mano es mover el mundo, alternando el día y la noche, haciendo cambiar las estaciones – verano, otoño, primavera e invierno. Los círculos de los movimientos de la danza representan la circunferencia de la Tierra, del sol y de la luna, la aldea, la maloca, el círculo de la vida.

Nhenety Kariri-Xocó

*impressão de que estão girando.*

*Ao decorrer das imagens que se seguem, as formas vão ficando cada vez mais abstratas, o ritmo vai se intensificando e aumenta a confusão. Nessa parte, as fotos variam entre planos abertos, médios e detalhes. As cores associadas aos movimentos assumem o caráter ritualístico do toré, garantindo ritmo e intensidade à dança. Já próximo ao fim do toré, os corpos se tornam um só e se misturam à natureza por meio de cores e formas abstratas, e se encerram com duas figuras indígenas que não podem ser identificadas.*

*O canto conectado com a dança, harmonizado no espírito coletivo, praticado na energia nativa, derrama o suor no chão; os movimentos dos braços trazem a chuva refrescante do inverno. O instrumento musical maracá é tocado de acordo com os batimentos cardíacos do coração, respeitando e seguindo o ritmo da vida. Quem traz o maracá na mão está com o Planeta Terra em miniatura. Girar este instrumento na mão é movimentar o mundo, trazendo o dia, a noite, fazendo mudar as estações - verão, outono, primavera e inverno. Os círculos dos movimentos da dança representam a circunferência da Terra, do sol e da lua, a aldea, a maloca, o círculo da vida.*

Nhenety Kariri-Xocó

**Nota:**

1. Según Câmara Neto e Gomes Brandão (s.d.), el Ouricuri es el principal ritual religioso de la etnia.

**Referencia:**

Câmara Neto, R. R. & Gomes Brandão, A. (s.d.). Cosmologia dos índios Kariri-Xocó: a integração entre religião e saúde. V CONEDU, Congresso Nacional de Educação. Disponible en: [[https://editorarealize.com.br/editora/anais/conedu/2018/TRABALHO\\_EV117\\_MD1\\_SA6\\_ID11164\\_17092018091944.pdf](https://editorarealize.com.br/editora/anais/conedu/2018/TRABALHO_EV117_MD1_SA6_ID11164_17092018091944.pdf)]. Consultado [12/05/2022].

**Nota:**

1. Segundo Câmara Neto e Gomes Brandão (s.d.), o Ouricuri é o principal ritual religioso da etnia.

**Referência:**

Câmara Neto, R. R. & Gomes Brandão, A. (s.d.). Cosmologia dos índios Kariri-Xocó: a integração entre religião e saúde. V CONEDU, Congresso Nacional de Educação. Disponible en: [[https://editorarealize.com.br/editora/anais/conedu/2018/TRABALHO\\_EV117\\_MD1\\_SA6\\_ID11164\\_17092018091944.pdf](https://editorarealize.com.br/editora/anais/conedu/2018/TRABALHO_EV117_MD1_SA6_ID11164_17092018091944.pdf)]. Consultado [12/05/2022].

**Autor**

español

## Biografía

Igor Rocha Matias (Penedo, Alagoas, Brasil, 1995) es fotógrafo y periodista. Su gusto por la fotografía se remonta a sus primeras clases de fotoperiodismo. Desde entonces, ha fotografiado las manifestaciones culturales del estado de Sergipe (Brasil). Toré, Som Sagrado es su primer proyecto y el resultado de su Trabajo de Fin de Grado.

português

## Biografia

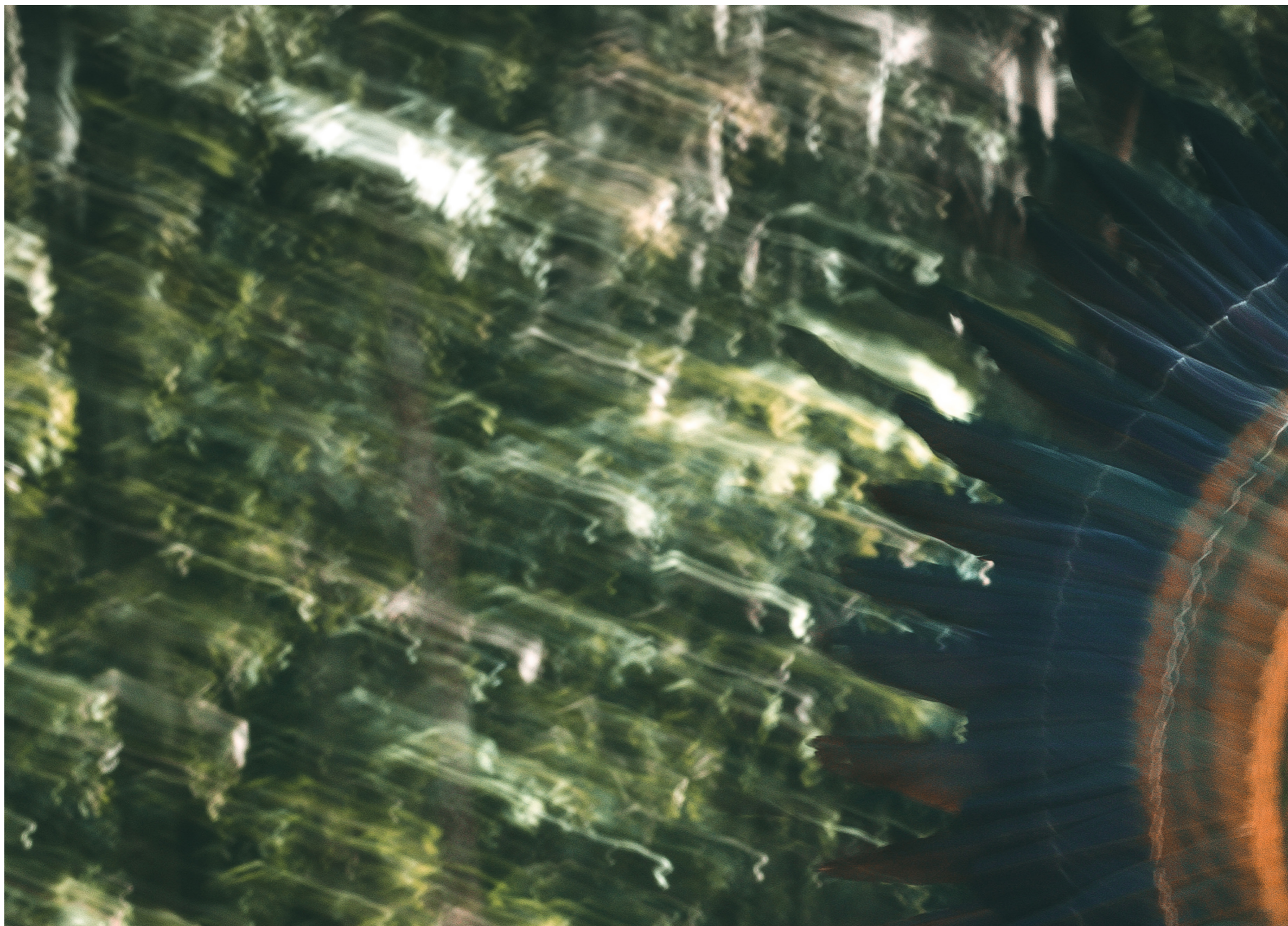
*Igor Rocha Matias (Penedo, Alagoas, Brasil, 1995) é fotógrafo e jornalista. Tomou gosto pela fotografia logo nas primeiras aulas de fotojornalismo. Desde então, tem fotografado também as manifestações culturais do estado de Sergipe (Brasil). Toré: Som Sagrado é o seu primeiro projeto e é resultado do seu Trabalho de Conclusão de Curso.*



E-mail: [imatias96@gmail.com](mailto:imatias96@gmail.com)  
Instagram: [@imatias95](https://www.instagram.com/imatias95)

**Toré, Som Sagrado**



























































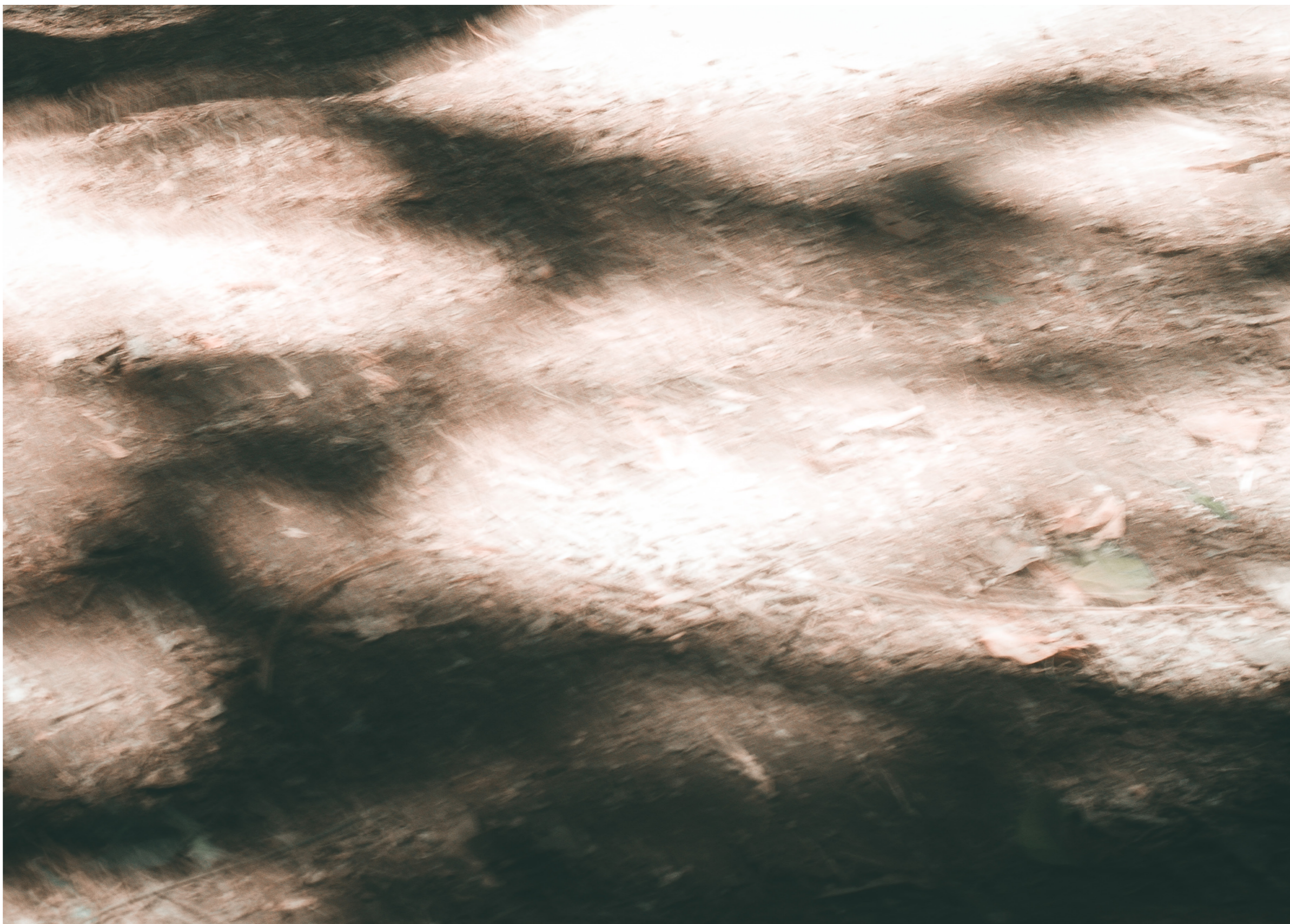














# RESIDENCIA ARTÍSTICA DE FOTOGRAFÍA

**Organización:**



**Colaboración:**

